

Das Liveprogramm der 42. Solothurner Literaturtage im Überblick

Vue d'ensemble sur le programme en direct des 42^{èmes} Journées Littéraires de Soleure 42. edizione delle Giornate Letterarie di Soletta: panoramica degli eventi dal vivo

De Vom 22. bis 24. Mai finden Liveveranstaltungen auf literatur-online.ch statt. Besucher*innen können in verschiedenen virtuellen Räumen Podien und Gesprächen lauschen, an Diskussionsrunden teilnehmen oder sich bei spielerischen, partizipativen Veranstaltungen einbringen. Alle Veranstaltungen sind gratis, einige auf Anmeldung.

In der Folge findet sich eine Übersicht der Formate, Inhalte und beteiligten Personen des Liveprogramms. Änderungen sind vorbehalten, die Zeiten sind noch nicht gesetzt. Das definitive Programm wird am 14. Mai 2020 auf literatur-online.ch aufgeschaltet. Ab dann kann man sich für Veranstaltungen mit Platzbeschränkung anmelden.

Fr Du 22 au 24 mai, des évènements ont lieu en direct sur litterature-en-ligne.ch. Les visiteuses/visiteurs peuvent suivre des débats (Podium) et des échanges dans différents espaces virtuels, participer à des discussions ou s'impliquer dans des événements participatifs. Tous les événements sont gratuits, certains sur inscription.

Voici une vue d'ensemble des formats, des contenus et des personnes participant aux événements en direct. Ce programme est sous réserve de modification, les horaires ne sont pas encore fixés. Le programme définitif sera dévoilé le 14 mai 2020 sur litterature-en-ligne.ch. On pourra alors s'inscrire aux événements dont le nombre de places est limité.

It Dal 22 al 24 maggio gli eventi dal vivo si svolgeranno sulla piattaforma letteratura-online.ch. Il pubblico potrà assistere a colloqui sul podio e colloqui letterari, partecipare a tavole rotonde in diversi spazi virtuali, o, ancora, prendere parte a eventi ludici e interattivi. Tutti gli eventi sono gratuiti, per alcuni è richiesta l'iscrizione.

Qui di seguito trovate una panoramica dei formati, dei contenuti e delle persone implicate nel programma dal vivo. Ci riserviamo di apportare modifiche e teniamo a precisare che gli orari non sono ancora stati stabiliti. Il programma definitivo sarà pubblicato sulla piattaforma letteratura-online.ch il 14 maggio 2020. Da quel momento in poi sarà possibile iscriversi agli eventi il cui numero di posti è limitato.

Podien

Literatur und Moral

Die alte Frage nach dem Verhältnis von Ästhetik und Ethos ist wieder hochaktuell geworden: Zur Debatte steht, ob öffentliche Anerkennung und literarische Auszeichnungen die Respektierung gewisser ethischer Prinzipien voraussetzen. Das kann sich auf die Sichtweisen eines Autors beziehen wie im Fall von Peter Handkes Aussagen über Serbien, aber auch auf das Verhalten eines Autors wie im Fall von Gabriel Matzneffs offen gelebter Pädophilie. Zwar gilt der Anspruch, dass literarische Werke moralische Werte vermitteln sollen, gemeinhin als überholt. Bis heute kontrovers diskutiert wird hingegen, welche «Haltung» ein Werk beziehungsweise das Schreiben motivieren soll. Und gerade in einer Krisensituation sind Autor*innen als moralische Instanzen wieder gefragt.

Das Podium wird als Livevideo auf literatur-online.ch übertragen.

Mit Lukas Bärfuss, Nora Gomringer, Sandra Künzi, M: Lucas Marco Gisi

Die Sehnsucht nach dem Fremden

Der Wunsch, das Fremde zu erforschen, verbindet Wissenschaft und Literatur seit Jahrhunderten. Auf unterschiedliche Weise beschreiben sie das Andere und definieren damit zwangsläufig auch das Eigene. Wie unterscheiden sich literarische von wissenschaftlichen Versuchen, das Fremde zu ergründen? Welche Ziele verfolgen Literatur und Wissenschaft dabei? Wie werden wissenschaftliche Ansätze in literarischen Werken verwendet und umgesetzt? Kann die Literatur erklären, was sich der Wissenschaft entzieht? Wie verändert sich die Erforschung des Fremden im Zeitalter der Globalisierung? Verschiebt sich die Distanz zwischen Eigenem und Fremdem heute? Was geschieht, wenn das Fremde zum Vertrauten wird, wenn das Fremde nicht mehr existiert.

Das Podium wird als Livevideo auf literatur-online.ch übertragen.

Mit Christopher Kloeble (DEU), Tess Lewis (USA), Oliver Lubrich, M: Gabrielle Alioth

Gespräche – Entretiens

Literaturgespräche – Entretiens littéraires

De Zwei Autor*innen tauschen sich im moderierten Gespräch über ein literarisches Thema aus, das für ihr Schreiben von zentraler Bedeutung ist. Alle Literaturgespräche werden als Livevideos auf literatur-online.ch übertragen.

Fr Dans le cadre d'un entretien modéré, deux autrices ou auteurs échangent leurs points de vue sur un sujet littéraire qui est d'une importance capitale pour leur écriture. Tous les entretiens littéraires sont diffusés en direct par vidéo sur litterature-en-ligne.ch.

Zur Zusammengehörigkeit der Dinge

Mit Zsuzsanna Gahse und Simone Lappert, M: Stefan Humbel

Zum störrischen Eigensinn von Kunstsprache

Mit Dragica Rajčić Holzner und Roland Reichen, M: Stefan Humbel

Zu Stimmungen zwischen Memento und Vision

Mit Christoph Höhtker und Tom Kummer, M: Stefan Humbel

Les différentes façons d'écrire en deux langues

Avec Pierre Lepori et Silvia Ricci Lempen, M: Lydia Dimitrow

Skriptor

De Autor*innen kommen zur Textarbeit zusammen und diskutieren unveröffentlichte Texte. Dabei wird sichtbar, was sich neben der solitären Schreibarbeit hinter einem literarischen Text verbirgt: eine Grosszahl an Entscheidungen, die im Gespräch reflektiert und gefällt werden. Skriptor findet in einer Videokonferenz statt, in welcher man die besprochenen Texte mitlesen und aktiv mitdiskutieren kann. Die Platzzahl ist beschränkt. Anmeldung ab 14. Mai 2020.

Fr Les autrices et auteurs viennent ensemble à l'atelier et parlent entre elles/eux de leur travail d'écriture en prenant pour exemple des textes encore inédits. Ils/elles montrent toute la solitude, les questionnements qui sous-tendent un texte littéraire, et les décisions importantes qu'il faut prendre en cours de route. Skriptor a lieu sous la forme d'une vidéo-conférence, dans laquelle on peut lire les textes discutés et participer activement aux échanges. Le nombre de places est limité. Inscriptions dès le 14 mai 2020.

Skriptor, fr

Avec Cléa Chopard, Pascal Janovjak, Clara Molloy, Henri-Michel Yeré, texte: Ed Wige

Skriptor Prosa, de

Mit Pino Dietiker, Romana Ganzoni, Banjamni Kevera, Franco Supino, Alexandra von Arx, Olivia Wenzel, Text: Deborah Neinigner

Skriptor Lyrik, de

Mit Flurina Badel, Nora Gomringer, Daniela Huwlyer, Milena Keller, Johanna Lier, Text: Ruth Loosli

Skriptor Prosa, de

Mit Christoph Geiser, Jasmine Keller, Dragica Rajčić Holzner, Theres Roth-Hunkeler, Tanasgol Sabbagh, Luke Wilkins, Text: Adam Schwarz

Weitere Gespräche

Gespräch «Die fünften Landessprachen als Teil der Schweizer Literaturszene»

Was müsste sich ändern, damit die fünften Landessprachen als Teil und nicht als «das Andere» der Schweizer Literaturszene etabliert werden könnten? In einem offenen Gespräch mit Autor*innen, die in die Schweiz migriert bzw. geflüchtet sind, der künstlerischen Leiterin des Projekts «Weiter Schreiben» und Vertreter*innen von Literaturinstitutionen wird diskutiert, was für konkrete Massnahmen es bräuchte, um diese Autor*innen zu fördern und gleichzeitig den Schweizer Literaturbetrieb auf ein Thema hin zu öffnen, das aktueller ist denn je: die Frage nach Teilhabe in einer Gesellschaft der Vielen.

Mit Dragica Rajčić Holzner, Annika Reich

TALK «Spoken Word-Artist? No!! I am a poet»

De Im Gespräch mit Jurczok 1001 spricht die preisgekrönte Dichterin Ursula Rucker über ihr Verständnis von Spoken Word in den USA, über black performance poetry, über Einflüsse, Motivation und ihr soziales Engagement. Auch ihre langjährige Beschäftigung mit dem Schreiben von Haikus wird ein Thema sein.

En The award-winning poet Ursula Rucker talks with Jurczok 1001 about her understanding of spoken word in the USA, about black performance poetry, about her influences, motivation and her social commitment. They will also discuss her longstanding engagement with writing haikus.

Mit / With Ursula Rucker, Jurczok 1001
In English

Übersetzung – Traduction

Entretien autour de la traduction «Traduire Philippe Rahmy»

Deux traductrices ou traducteurs échangent lors d'un entretien modéré à propos d'un sujet auquel tous deux sont confrontés dans leur travail.

Avec Luciana Cisbani, Yves Raeber, M: Pierre Lepori

Gläserner Übersetzer, fr > de

Beim «Gläsernen Übersetzer» kann das Publikum Patricia Klobusiczky bei seiner Übersetzungsarbeit über die Schulter bzw. auf den Bildschirm schauen. Während er live an seiner Übersetzung arbeitet, recherchiert und kommentiert, hat das Publikum die Möglichkeit, Fragen zu stellen und Vorschläge einzubringen.

Mit Patricia Klobusiczky (DEU), M: Ruth Gantert

Gläserner Übersetzer, engl > de

Beim «Gläsernen Übersetzer» kann das Publikum Ulrich Blumenbach bei seiner Übersetzungsarbeit über die Schulter bzw. auf den Bildschirm schauen. Während er live an seiner Übersetzung arbeitet, recherchiert und kommentiert, hat das Publikum die Möglichkeit, Fragen zu stellen und Vorschläge einzubringen.

Mit Ulrich Blumenbach, M: Martin Zingg

Jugend- und Kinderliteratur –Littérature pour les enfants et la jeunesse – Letteratura per l’infanzia e la gioventù

JuKiLi für Erwachsene «Erzählen im Bild»

Wie entstehen die Bildwelten von Büchern, Graphic Novels und Animationsfilmen? Haben Bilder andere erzählerische Möglichkeiten als der Text? Illustrator*innen und Autor*innen erzählen von ihrer Arbeit mit Bildern, von dramaturgischen Überlegungen und von kreativen Herangehensweisen und Methoden. Das Gespräch «Erzählen im Bild» wird als Livevideo auf literatur-online.ch übertragen.

Mit Vera Eggermann, Anete Melece, Nando von Arb, M: Katja Alves

Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreis

Prix suisse de livre jeunesse

Premio svizzero del libro per ragazzi

De Die Preisverleihung des [Schweizer Kinder- und Jugendbuchpreises](#) findet 2020 erstmals statt. Der mit 10'000 Schweizer Franken dotierte Preis wird online am Samstag, 23. Mai 2020, um 15 Uhr, verliehen.

Fr [Le Prix suisse du livre jeunesse](#) est décerné pour la première fois en 2020. La remise du prix, doté de 10 000 francs, a lieu en ligne le dimanche 23 mai à 15 heures.

It Nel 2020 verrà attribuito per la prima volta [il Premio svizzero del libro per ragazzi](#). Il Premio, dotato di 10'000 CHF, verrà consegnato sabato 23 maggio alle ore 15 tramite una cerimonia online.

Mit / Avec / Con Nando von Arb, Laëtitia Bourget et Emanuelle Houdart, Antoine Déprez e Roberto Piumini, Sunil Mann, Francesca Sanna

Interaktive Formate – Formats interactifs – Formati interattivi

Club+

De Leser*innen treffen in einer Videokonferenz auf Autor*innen mit ihren Neuerscheinungen. Im Gespräch tauschen sie sich über das Gelesene aus und haben die Möglichkeit, die Autorin oder den Autor über den Schreibprozess und die Schreibpraxis zu befragen. Anmeldung und Information: literatur.ch/clubplus

Fr Les lectrices et lecteurs rencontrent des autrices et auteurs avec leurs nouvelles publications par visioconférence. Durant la discussion, ils échangent autour d'un verre à propos de leur lecture et ont la possibilité de dialoguer avec l'autrice ou l'auteur au sujet de ses processus d'écriture et de sa pratique. Informations et inscription: literatur.ch/clubplus

It Durante le 42esime Giornate Letterarie, in compagnia delle altre lettrici e degli altri lettori, i lettori incontreranno l'autrice o l'autore in questione in una video conferenza e avranno così la possibilità di scambiarsi impressioni sulla loro esperienza di lettura, fare domande o esporre le proprie opinioni. Informazione e iscrizioni: literatur.ch/clubplus

Mit / Avec / Con Doris Femminis, Pascal Janovjak, Tom Kummer, Demian Lienhard, Ivna Zić

Resonanzraum und Ausstellung Bolo Klub – Espace de résonance et exposition Bolo Klub – Spazio di risonanza e mostra Bolo Klub

De Im virtuellen Resonanzraum wird dem Text «Die drei Niederlagen des Denkers» von Peter Bichsel in verschiedenen künstlerischen Disziplinen nachgespürt. Seine Grenzen werden ausgelotet, er wird in Schwingung und in Bezug gesetzt, verdichtet, aktiv bespielt, weiterentwickelt und gemeinsam fortgeschrieben. So eröffnet der Resonanzraum neue Zugänge und bietet Raum für eine vielgestaltige Auseinandersetzung mit Literatur. Dieses partizipative Projekt findet online und auf Social Media statt.

Der Bolo Klub ist eine Gruppe junger Schweizer Bilderbuchmacher*innen, die sich zur Vorbereitung auf die Kinderbuchmesse 2019 in Bologna formiert haben. Ausgehend von Bichsels «Die drei Niederlagen des Denkers» haben Bolo Klub Illustrator*innen Werke geschaffen, die in einer Ausstellung auf literatur-online.ch gezeigt werden.

Fr Dans l'Espace de résonance virtuelle, le récit «Die drei Niederlagen des Denkers» de Peter Bichsel sera abordé par différentes disciplines artistiques. Ses limites sont explorées, il est mis en mouvement et en relations, il est densifié, réinvesti, prolongé et poursuivi collectivement. Ainsi l'Espace de résonance ouvre de nouvelles voies et offre un espace pour une approche multiforme de la littérature. Ce projet participatif se déroule sur le web et les médias sociaux.

Le Bolo Klub est un groupe de jeunes autrices/auteurs de livres illustrés pour la jeunesse en Suisse, qui s'est formé en préparation à la foire du livre pour enfants 2019 à Bologne. À partir du récit «Die drei Niederlagen des Denkers» les illustratrices/illustrateurs du Bolo Klub ont créé des œuvres qui sont montrées dans une exposition sur litterature-online.ch.

It Nello spazio di risonanza virtuale, il testo *Die drei Niederlagen des Denkers* di Peter Bichsel viene analizzato tramite varie discipline artistiche che ne sondano i confini facendolo risuonare, condensandolo, musicandolo, sviluppandolo ulteriormente e ampliandolo a più mani. Lo spazio di risonanza apre così la strada a nuovi approcci e permette un'esplorazione della letteratura da vari punti di vista. Questo progetto partecipativo si svolge sul web e sui social media.

Il Bolo Klub è un collettivo di giovani illustratori svizzeri creatosi in vista della partecipazione della Svizzera alla Fiera internazionale del libro per ragazzi di Bologna del 2019. Partendo dal testo *Die drei Niederlagen des Denkers* gli illustratori del collettivo hanno realizzato le opere che verranno esposte in una mostra virtuale sulla piattaforma letteratura-online.ch.

Mit / Avec / Con Marion Brand, Reto Cramerli, Laura D'Arcangelo, Daniel Drabek, Vera Eggermann, Edi Ettlin, Lisa Gyongy, Meret Landolt, Eva Rust, Johanna Schaible, Coralie Spätig, Annette Sutter, Martina Walther, Anna Weber

Lyrisches Illustrationsbattelle

Aus Gehörtem werden Bildwelten, die am Bildschirm entstehen: Die drei Autorinnen Johanna Lier, Simone Lappert und Ruth Loosli lesen aus ihren Gedichten. Ausgehend von jedem Gedicht zeichnen zwei Illustrator*innen des Bolo Klubs live gegeneinander an.

Mit Ruth Loosli, Simone Lappert, Johanna Lier, Illustrator*innen des Bolo Klub

Jukebox littéraire fr / de

De Das Publikum wirft den vier Autor*innen auf der Bühne mit Jetons Wörter seiner Wahl zu. Ausgehend von diesen Wörtern machen sich die Autor*innen in ihrem literarischen Repertoire auf die Suche nach passenden Texten. Für den musikalischen Teil sorgt Adrien Gygax.

Fr Le public propose aux quatre autrices et auteur sur scène des mots de son choix, en échange de jetons. À partir de ces mots, les autrices et auteur cherchent dans leur répertoire littéraire un texte qui entre en écho. La partie musicale est assurée par Adrien Gygax.

Mit / Avec Odile Cornuz, Antoinette Rychner, René Frauchiger, Tanasgol Sabbagh, Adrien Gygax (Musik)

Comic Workshop

Aus Menschen, Drachen, Wölfen und Vögeln werden Comicfiguren. Aus Ideen kleine Bilderzählungen. Aber wie erfindet man seine Charaktere? Und wie erweckt man sie auf Papier zum Leben? Im Workshop mit dem Comic-Künstler Nando von Arb wird experimentiert, gemalt und collagiert. Die Teilnehmenden tauchen in die Welt des Comics ein und entwickeln selber kleine Geschichten.

Mit Nando von Arb

Lyrik Speed Dating

Mit dem «Lyrik Speed Dating» hat die Übersetzerin Lydia Dimitrow ein spielerisch-kreatives Format entwickelt, in dem sich jede und jeder an der Übersetzung eines französischen Gedichtes erproben kann. Lydia Dimitrow vermittelt anschaulich, wie leidenschaftlich und faszinierend Übersetzen sein kann und wie durch das Übersetzen neue und eigene Zugänge zu einem Text entstehen.

Mit / Avec Lydia Dimitrow

Instantdichten und Quiz

Autor*innen erarbeiten auf ein vom Publikum gegebenes Stichwort in 30 Minuten einen Text. Während sich die Autor*innen zuhause zum Schreiben zurückziehen, kann das Publikum sein Wissen im Tätschquiz mit Katja Alves und Boni Koller testen. Im Anschluss an das Quiz tragen die Autor*innen ihre frisch gedichteten Texte vor.

Mit Flurina Badel, Romana Ganzoni, Demian Lienhard, Giuliano Musio, M: Katja Alves, Boni Koller

Literarischer Spieleabend

Lassen Sie sich überraschen.

Moderation Etrit Hasler

Disco mit Raphael Urweider und Patrick Savolainen mit Live Visuals

Wir danken unseren Hauptpartnern und Hauptsponsoren für die Unterstützung – Nous remercions nos principaux partenaires et sponsors pour leur soutien – Ringraziamo i nostri partner e sponsor principali per il loro sostegno:



STADTSOLOTHURN

prohelvetia

SRG SSR

LÜTHY
Bücher & eBooks

selection | schwander
ausgesuchte weine